Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzegłem bowiem dróg JAHWE I nie sprzeniewierzyłem się mojemu Bogu – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzymałem się bowiem dróg JAHWE, Nie sprzeniewierzyłem się mojemu Bogu — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo miałem przed oczyma wszystkie jego nakazy i nie odrzucałem od siebie jego praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bom strzegł dróg Pańskich, anim odstąpił niezbożnie od Boga mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abowiemem strzegł dróg PANSKICH anim czynił niezbożnie przeciw Bogu memu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Strzegłem bowiem dróg Pańskich i nie oddaliłem się od mojego Boga, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strzegłem bowiem dróg Pana I grzesznie nie odstąpiłem od Boga mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strzegłem bowiem dróg JAHWE i nie oddaliłem się od mojego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż szedłem drogami wytyczonymi przez JAHWE i nie buntowałem się przeciw mojemu Bogu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chodziłem bowiem wiernie drogami Jahwe, a nigdym się nie sprzeniewierzył Bogu mojemu; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem przestrzegałem dróg WIEKUISTEGO i nie byłem odstępcą od mego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo są przede mną wszystkie jego sądownicze rozstrzygnięcia, a jego ustaw nie odsunę od siebie. |